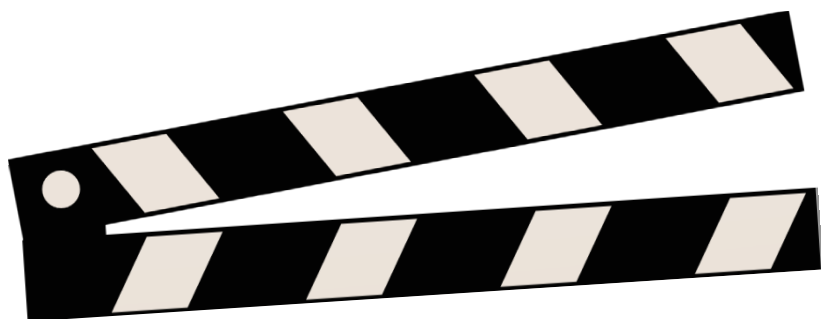


RAFAEL MALPARTIDA y GIOVANNI CAPRARA (coords.)

# De la **novela** al **cine** y a la **ficción** **televisiva**



Adaptaciones múltiples  
y nuevas vías de estudio



---

RAFAEL MALPARTIDA Y GIOVANNI CAPRARA

*(Coords.)*

**DE LA NOVELA AL CINE  
Y A LA FICCIÓN TELEVISIVA**  
ADAPTACIONES MÚLTIPLES  
Y NUEVAS VÍAS DE ESTUDIO

GRANADA, 2022

---

---

Ha participado en la financiación la Universidad de Málaga (I Plan Propio de Investigación y Transferencia, Proyecto *Reescrituras de la novela en el cine y la ficción televisiva*).

*Diseño de cubierta y maquetación: Eloísa Ávila*

© Los autores

© Editorial Comares, 2022

Polígono Juncaril

C/ Baza, parcela 208

18220 Albolote (Granada)

Tlf: 958 46 53 82

E-mail: [libriacomares@comares.com](mailto:libriacomares@comares.com) • <http://www.comares.com>  
<https://www.facebook.com/comares> • <https://twitter.com/comareseditor>  
<https://www.instagram.com/editorialcomares>

ISBN: 978-84-1369-406-1 • Depósito legal: Gr. Gr. 1372/2022

IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN: COMARES

---

---

## SUMARIO

### INTRODUCCIÓN

Nuevas miradas a las adaptaciones múltiples .....	1
<i>Rafael Malpartida y Giovanni Caprara</i>	

### PARTE 1

#### CUESTIONES METODOLÓGICAS Y CORPUS DE ESTUDIO

#### CAPÍTULO 1

<i>Remake, readaptación y adaptación compuesta: deslinde de tres conceptos para el estudio de las relaciones entre la novela, el cine y las series televisivas.....</i>	7
<i>Rafael Malpartida</i>	

### PARTE 2

#### REESCRITURAS DE LA NOVELA EN DIÁLOGO PERMANENTE

#### CAPÍTULO 2

Las adaptaciones cinematográficas de <i>Mujercitas</i> de Louisa May Alcott. ....	31
<i>Miriam López Rodríguez</i>	

#### CAPÍTULO 3

Andrea Camilleri y las reescrituras en la ficción televisiva del comisario Montalbano.....	47
<i>Giovanni Caprara</i>	

## PARTE 3

## MIRADAS DUALES A UN MISMO TEXTO

## CAPÍTULO 4

Laforet a ambos lados del Atlántico: <i>Nada</i> (Edgar Neville, 1947) y <i>Graciela</i> (Leopoldo Torre Nilsson, 1956) .....	69
<i>José Manuel Herrera Moreno</i>	

## CAPÍTULO 5

Reescrituras filmicas de Mario Vargas Llosa: <i>La ciudad y los perros</i> (Francisco J. Lombardi, 1985) y <i>Yaguar</i> (Sebastián Alarcón, 1986) .....	85
<i>Manuel España Arjona</i>	

Sobre los autores .....	101
-------------------------	-----

El presente libro nace con la voluntad de incidir en los conceptos de *reescritura* y de *adaptación múltiple*, según los cuales una obra literaria es llevada al cine o a la ficción televisiva en más de una ocasión, de forma que se establece un diálogo que siempre resulta enriquecedor. Así, el objetivo central de los cinco capítulos que lo componen es determinar qué relaciones guardan los nuevos textos audiovisuales con la obra de origen y entre ellos mismos, de modo que se establezca el necesario deslinde entre la *adaptación*, el *remake* y la *adaptación compuesta*.

A partir de este planteamiento metodológico novedoso, que tiene mucho de detectivesco, se ofrece en primer lugar un estado de la cuestión y dos corpus selectivos (uno filmico y otro televisivo) para incentivar este cauce de investigación; a continuación se analiza el caso de las variadas versiones cinematográficas de *Little Women* de Louisa May Alcott y de los trasvases televisivos de la obra narrativa de Andrea Camilleri; por último, se estudian las miradas duales a un mismo texto, concretamente las adaptaciones transnacionales de *Nada* de Carmen Laforet y *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa.

Con estos ejemplos y sugerencias para el estudio, el lector encontrará materiales e ideas con los que emprender una reflexión fructífera sobre este tipo de adaptaciones múltiples. Estas son cada vez más frecuentes a medida que el cine y la ficción televisiva se van fijando en la literatura para construir sus historias, así que el caudal de reescrituras se va acrecentando y surgen nuevos retos para el lector y el espectador, como los que se proponen en este libro.



COMARES  
editorial

